Bilbao PORT

BABESLETZARAKO HITZARMENA

Honako hauek bildu dira: alde batetik, Ricardo Barkala Zumelzu, NAN 14.242.423-Ha BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAren izenean, egoitza Santurtziko bulego orokorren eraikinean duena (Hedapeneko Kaia, Ugaldebietako sarbidea) eta, beste aldetik, Mireia Zárate Aguirre, NAN 78.908.971-L SABINO ARANA FUNDAZIOAren izenean, G48275077 IFK duena eta jakinarazpenetarako helbidea Bilboko Mandobide Kalea 6 zenbakia duenean, 3. solairuan

ADIERAZI DUTE:

1) BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAk interesa duela SABINO ARANA FUNDAZIOarekin lankidetza-harreman bat hasteko, zerrendatuko diren ekarpenekin.

2) Aurrekoa kontuan hartuta, bi alderdiek, BABELETZARAKO HITZARMEN bat sinatzea erabaki dutela; honako hauei jarraikiz:

HIZPAKETAK

Lehenengoa. - Xedea.

HITZARMEN honen xedea SABINO ARANA FUNDAZIOaren eta BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAren arteko harremanaren ezaugarriak eta baldintzak arautzea da, HITZARMEN honen bidez adosten den lankidetza indarrean dagoen bitartean.

Bigarrena. - Alderdien betebeharrak.

2.1 <u>BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAREN betebeharrak</u>:

ACUERDO DE PATROCINIO

Reunidos, de un lado, D. Ricardo Barkala Zumelzu, con DNI 14.242.423-H en representación de LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO, con domicilio en Santurtzi, Edificio de oficinas generales, Muelle de la Ampliación, acceso Ugaldebieta y, de otro, Mireia Zárate Aguirre, con DNI 78.908.971-L, en representación de SABINO ARANA FUNDAZIOA, con C.I.F. G48275077 y con domicilio a efectos de notificaciones en Bilbao, C/ Mandobide nº6 3ª planta.

MANIFIESTAN:

1) Que, LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO está interesada en entablar una relación de colaboración con el SABINO ARANA FUNDAZIOA, con las aportaciones que se relacionarán.

2) Que, en virtud de lo anterior, ambas partes, convienen en suscribir un ACUERDO DE PATROCINIO, de conformidad con las siguientes:

ESTIPULACIONES

Primera. - Objeto.

El presente ACUERDO tiene por objeto regular los términos y condiciones que regirán las relaciones entre SABINO ARANA FUNDAZIOA y LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO mientras se halle en vigor la colaboración que se pacta mediante el presente ACUERDO.

Segunda. - Obligaciones de las partes.

2.1 <u>Obligaciones de LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO</u>

RICARDO BARKALA ZUMELZU (1 de 2)
Presidente
Fecha Firma: 17/03/2023
HASH: c8af1c10963be91fba753a79089ed74f

BILBOKO PORTUKO AGINTARITZA · AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO

ZARATE AGUIRRE, MIREIA (2 de 2)
Tercero
Fecha Firma: 22/03/2023
HASH: f90030efadfba1f9b8ac93d841d7cbed7

Cód. Validación: 6LCMA9GYFKCMTH9LWDWAMKFQC
Verificación: https://sedebilbaoport.gob.es/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 1 de 4

BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAk, HITZARMEN honek dirauen bitartean, 15.000,00 euro (+ BEZ) ordaindu beharko dizkio SABINO ARANA FUNDAZIOAri, ordaintzeko bide honen bitartez:

15.000,00 euroko (+ BEZ) sarrera bakarra ES70 2095 0611 0620 0027 0579 kontu korrontean.

2.2. <u>SABINO ARANA FUNDAZIOAren betebeharrak</u>

Ordainetan, SABINO ARANA FUNDAZIOAk honako prestazio eta/edo eskubide hauek aitortzen dizkio BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAri HITZARMEN honek indarrean dirauen bitartean:

1. Bilboko Portuaren garrantzia historiko, ekonomiko eta sozialaren berri emateko ekintzak, Haur Hezkuntzako eta Lehen Hezkuntzako haurrei zuzenduak bereziki.

2. Bilboko Portuaren lan arloko errealitatearen berri emateko ekintzak (etorkizuneko lanbideak, aukera profesionalak eta eragin ekonomikoa), herritar guztientzat eginak

Hirugarrena. - Iraupena.

HITZARMEN honen indarraldia, sinatzen den egunetik 2023ko abenduaren 31era arte. HITZARMEN hau amaitzen denean, ez da ulertuko berariaz luzatu denik, alderdiek aldez aurretik, berariaz eta idatziz horretarako baimenik eman ezean.

Laugarrena. - Ukoak eta aldaketak. Lagatzeko debekua

4.1. HITZARMENAren edozein aldaketa idatziz egingo da, eta

LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO se obliga a abonar durante la vigencia del presente contrato a SABINO ARANA FUNDAZIOA 15.000,00 euros (+ IVA) mediante siguiente forma del pago:

Un único ingreso de 15.000,00 euros (+ IVA) en la cuenta corriente ES70 2095 0611 0620 0027 0579.

2.2. <u>Obligaciones de SABINO ARANA FUNDAZIOA</u>

En contraprestación, SABINO ARANA FUNDAZIOA reconoce a LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO, las siguientes prestaciones y/o derechos durante la vigencia del presente CONTRATO:

1. Acciones de difusión de la importancia histórica, económica y social del Puerto de Bilbao dirigidas específicamente al público infantil, principalmente a escolares de infantil y primaria.

2. Acciones de difusión de la realidad laboral del Puerto de Bilbao (profesiones del futuro, oportunidades profesionales e impacto económico) dirigidas al público general.

Tercera. - Duración.

La vigencia del presente ACUERDO comenzará con la fecha de firma y finalizará el 31 de diciembre de 2023. Llegado el presente ACUERDO a su término, no se entenderá que está expresamente prorrogado sin el previo, expreso y escrito consentimiento de las partes.

Cuarta. - Renuncias y modificaciones. Prohibición de cesión.

4.1. Cualquier modificación del ACUERDO se realizará por escrito que

Cód. Validación: 6LCMA9GYFKCMTH9LWDWAMKFQC
Verificación: https://sedebilbaoport.gob.es/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 2 de 4

HITZARMEN honen alde guztiek sinatu beharko dute.

deberá ser firmado por todas las partes de este ACUERDO.

4.2. HITZARMEN honen ondorioz sortutako eskubide eta betebeharrak ezin izango dira beste inori laga agiri honen alde guztiek berariazko baimen idatzia ematen ez badute.

4.2. Los derechos y obligaciones resultantes del presente ACUERDO no podrán ser cedidos a terceros sin el expreso y escrito consentimiento previo de todas las demás partes del mismo.

Bosgarrena. - Interpretazioa

HITZARMEN honen gaztelaniazko bertsioaren eta euskarazko bertsioaren artean desadostasunik balego, gaztelaniazko bertsioan xedaturikoa nagusituko da ondorio guztietarako.

Quinta. - Interpretación

En caso de que existiera cualquier discrepancia entre la versión entre las versiones en español y en euskera del presente ACUERDA, prevalecerá a todos los efectos lo dispuesto en la versión en español.

Seigarrena. - Konfidentzialtasuna

Alderdiek ez dute HITZARMEN honi buruzko inolako albisterik emango, aldez aurretik alde guztiek adostu ez badute, adierazitako baldintzak aintzat hartuta.

Alderdietako batek legezko betebeharrak (Balore Merkatuaren legeria barne) bete behar izatearen ondorioz HITZARMEN honi buruzko informazioa eman behar bada, alderdiek eman beharreko informazioaren edukia adostu beharko dute; betiere, aplikatu beharreko legean aurreikusitakoa betez.

Sexta. - Confidencialidad

No se realizará ningún tipo de anuncio en relación con este ACUERDO por ninguna de las partes, sin previo acuerdo de todas las partes del mismo, y en los términos convenidos por estas.

En el supuesto de que como consecuencia del cumplimiento de obligaciones de carácter legal para cualquiera de las partes (incluyendo la legislación del Mercado de Valores), deba suministrarse información respecto del presente ACUERDO, las partes se pondrán de acuerdo sobre el contenido de la información que deba suministrarse, cumpliendo en todo caso lo prevenido en la Ley que fuere de aplicación.

Zazpigarrena. - Datu pertsonalak jasotzea

Agiri honen bitartez, BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAk baimena ematen du bere datu pertsonalak SABINO ARANA FUNDAZIOAren fitxategi automatizatu batean sartzeko, SABINO ARANA FUNDAZIOko kide eta kolaboratzaileen artxibatze eta kudeaketarako, baita interesekotzat jotako SABINO ARANA FUNDAZIOaren

Séptima. - Recogida de datos personales

Por medio del presente documento, LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO, consiente expresamente en que sus datos personales sean incluidos en un fichero automatizado, titularidad del SABINO ARANA FUNDAZIOA, para la gestión y el archivo de los miembros y colaboradores del SABINO ARANA FUNDAZIOA, así como para el suministro de información en relación con las

Cód. Validación: 6LCMA9GYFKCMTH9LWDWAMKFQC
Verificación: https://sedebilbaoport.gob.es/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 3 de 4

jarduera, zerbitzu eta proiektuei buruzko informazioa emateko ere.

actividades, servicios y proyectos de SABINO ARANA FUNDAZIOA que se consideren de interés.

Zortzigarrena - Arbitrajea

Alderdiek beren-beregi adostu dute HITZARMEN honen betetze edo interpretazioagatik sor litekeen auzi, desadostasun, gorabehera edo kexa oro zuzenbidearen araberako arbitrajearen bitartez behin betiko konponduko dela Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuaren Arbitraje-Gortean, arbitro bakarra izendatuz. Alderdiek emandako arbitraje-laudoa betetzeko konpromisoa hartu dutela adierazi dute.

Octava. - Arbitraje

Las partes acuerdan expresamente que todo litigio, discrepancia, cuestión o reclamación resultantes de la ejecución o interpretación del presente ACUERDO, se resolverán definitivamente mediante arbitraje de derecho en el marco de la Corte de Arbitraje del Ilustre Colegio de Abogados de Vizcaya, designándose un único árbitro. Las partes hacen constar expresamente su compromiso de cumplir el laudo arbitral que se dicte.

Santurtzin, 2023ko martxoaren 16ean.

En Santurtzi, a 16 de marzo de 2023.

SABINO ARANA FUNDAZIOA

SABINO ARANA FUNDAZIOA

BILBOKO PORTUKO AGINTARITZA

LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO

Cód. Validación: 6LCMA9GYFKCMTH9LWDWAMKFQC
Verificación: https://sedebilbaoport.gob.es/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 4 de 4